



Colección Ciencias Sociales

Brasil en contexto 1987-2007

Jaime Pinsky
Compilador



Programa Editorial



Este libro representa una excelente introducción para el lector interesado en conocer lo que ha sucedido en Brasil en los últimos veinte años o más, durante el llamado período de la redemocratización, posterior a la finalización del régimen militar en 1985. Los autores, 18 en total, nos presentan un panorama sucinto e ilustrativo de los diversos espacios propios de su especialidad: la economía y el trabajo, la política interna y las relaciones internacionales, las ciudades y los derechos humanos, la alfabetización y las transformaciones de la lengua, la situación de la mujer, la salud y la nutrición, la cultura, el periodismo, los deportes y el turismo. Con los análisis y la información que estos ensayos ofrecen, el lector puede tener a mano un panorama completo de la vida brasileña en todos estos ámbitos.

Como la mayor parte de los autores de los ensayos que componen este libro suponen conocidos por parte del lector brasileño, -su interlocutor original- muchos datos e informaciones básicas sobre la vida reciente del país, hemos organizado una serie de notas de pie de página con la información necesaria para que el lector de habla hispana, -el nuevo interlocutor del texto, que no está necesariamente en antecedentes con respecto a la historia brasileña contemporánea- tenga en sus manos las referencias suficientes para la comprensión del conjunto. No dudamos en calificar este libro como una excelente introducción al Brasil de hoy, para un lector no iniciado en el tema.



BRASIL EN CONTEXTO

1987-2007



Colección Ciencias Sociales



Jaime Pinsky
(Compilador)

BRASIL EN CONTEXTO

1987-2007

Traducción de Alberto Valencia Gutiérrez
Universidad del Valle
Cali - Colombia



Colección Ciencias Sociales

Brasil en contexto 1987-2007 / Jaime Pinsky compilador. —
Cali : Editorial Universidad del Valle, 2007.
218 p. : il. ; 22 cm. — (Colección ciencias sociales)
Incluye bibliografías e índice.
ISBN 978-958-670-583-7
1. Brasil - Descripción - 1987-2007 2. Brasil - Aspectos socioeconómicos - 1987-2007 3.
Brasil - Política y gobierno - 1987-2007 4. Brasil - Vida social y costumbres - 1987-2007 5.
Brasil - Cultura - 1987-2007 I. Pinsky, Jaime, comp. II. Serie.
918.1 cd 21 ed.
A1134855

CEP-Banco de la República-Biblioteca Luis Ángel Arango

Universidad del Valle

Programa Editorial

Título: Brasil en contexto 1987 - 2007

Compilador: Jaime Pinsky

Traducción: Alberto Valencia Gutiérrez

ISBN: 978-958-670-583-7

ISBN-PDF: 978-958-5156-47-0

DOI: 10.25100/peu.418

Colección: Ciencias Sociales y Económicas

Primera Edición Impresa julio 2007

Título original en portugués: O Brasil no contexto 1987-2007

Editado por: Editora Contexto - São Paulo -Brasil- 2007

Traducción y publicación con autorización de los editores de la edición original portuguesa

Rector de la Universidad del Valle: Édgar Varela Barrios

Vicerrector de Investigaciones: Héctor Cadavid Ramírez

Director del Programa Editorial: Omar J. Díaz Saldaña

© Universidad del Valle

© Editora Contexto - São Paulo - Brasil

Diseño de carátula: UV Media

Diagramación: Unidad de Artes Gráficas de la Facultad de Humanidades, Universidad del Valle

Este libro, o parte de él, no puede ser reproducido por ningún medio sin autorización escrita de la Universidad del Valle.

El contenido de esta obra corresponde al derecho de expresión del autor y no compromete el pensamiento institucional de la Universidad del Valle, ni genera responsabilidad frente a terceros. El autor es el responsable del respeto a los derechos de autor y del material contenido en la publicación, razón por la cual la Universidad no puede asumir ninguna responsabilidad en caso de omisiones o errores.

Cali, Colombia, octubre de 2020

ÍNDICE

Presentación de la edición en Español	
<i>Alberto Valencia Gutiérrez</i>	9
El tamaño de nuestros sueños	
<i>Jaime Pinsky</i>	11
Economía	
<i>Antonio Corrêa de Lacerda</i>	17
Trabajo y renta	
<i>Márcio Pochmann</i>	29
Política externa	
<i>Demétrio Magnoli</i>	43
Política interna	
<i>Leandro Fortes</i>	55
Derechos humanos	
<i>Marco Mondaini</i>	63
Ciudades	
<i>Ana Fani Carlos</i>	75
Alfabetización	
<i>Magda Soares</i>	87
Salud	
<i>José Aristodemo Pinotti</i>	95
Nutrición	
<i>Julio Tirapegui</i>	105
Cultura	
<i>Marcos Napolitano</i>	121
Transformaciones de la lengua	
<i>Rodolfo Ilari</i>	131
Mujeres	
<i>Joana Pedro</i>	147

Comportamiento	
<i>Marília Scalzo</i>	159
Periodismo	
<i>João Batista Natali</i>	171
Deportes	
<i>Heródoto Barbeiro</i>	181
Turismo	
<i>Luiz Trigo</i>	191
Estudios lingüísticos	
<i>Ataliba de Castilho</i>	199
Los autores	213

PRESENTACIÓN DE LA EDICIÓN EN ESPAÑOL

Alberto Valencia Gutiérrez¹

La Universidad del Valle de Cali, consciente de la importancia que tiene para Colombia y los demás países de América Latina el conocimiento mutuo de nuestras condiciones sociales, económicas, políticas y culturales, ofrece la traducción, edición y primera publicación de este libro en español, con el ánimo de que se convierta en punto de referencia para el estudio comparativo de nuestros países y se difunda en todos ellos. Muchas veces, estamos más enterados de lo que sucede en el mundo desarrollado de Europa o de América del Norte que de lo que ocurre en la casa y en el patio trasero de nuestros vecinos del continente, con los que compartimos un pasado histórico común y muchas de las características del tiempo presente. Brasil, uno de esos países, es para nosotros muy cercano en la geografía y muy próximo a nuestra idiosincrasia, pero al mismo tiempo muy distante por el inmenso desconocimiento que tenemos de lo que sucede allí, en esa «tierra de hombres cordiales», según célebre expresión, recordada en este libro por alguno de sus autores.

Este libro representa una excelente introducción para el lector interesado en conocer lo que ha sucedido en Brasil durante los últimos veinte años o más, durante el llamado período de la redemocratización, posterior a la finalización del régimen militar en 1985. Los autores, 18 en total, nos presentan un panorama sucinto e ilustrativo de los diversos espacios propios de su especialidad: la economía y el trabajo, la política interna y las relaciones internacionales, las ciudades y los derechos humanos, la alfabetización y las transformaciones de la lengua, la situación de la mujer, la salud y la nutrición, la cultura, el periodismo, los deportes y el turismo. Con los análisis y la información que estos ensayos ofrecen el lector puede tener a mano un panorama completo de la vida brasileña en todos estos ámbitos.

¹ Traductor y editor del libro. Profesor titular del Departamento de Ciencias Sociales de la Universidad del Valle, de Cali, Colombia.

Como la mayor parte de los autores de los ensayos que componen este libro suponen conocidos por parte del lector brasileño, su interlocutor original, muchos datos e informaciones básicas sobre la vida reciente del país, hemos organizado una serie de notas de pie de página con la información necesaria para que el lector de habla hispana, el nuevo interlocutor del texto, que no está necesariamente en antecedentes con respecto a la historia brasileña contemporánea, tenga en sus manos las referencias suficientes para la comprensión del conjunto. No dudamos en calificar este libro como una excelente introducción al Brasil de hoy, para un lector no iniciado en el tema.

Agradecemos a todas las personas que han colaborado en la traducción y edición de la primera versión en español de este libro. En primer lugar a Jaime Pinsky, compilador del texto original, pero también socio y editor de la *Editora Contexto*, su casa editorial de origen, por habernos permitido hacer una edición en español, primero para Colombia, pero con la intención de que haya una replica, posteriormente, para todo el mundo de habla hispana, comprendido dentro del triángulo España, México y Buenos Aires. Agradecemos igualmente a todo el equipo de la *Editora* que nos ha prestado generosamente la colaboración debida, en particular a Luciana Pinsky, quien se ha tomado el trabajo de leer los originales en busca de gazapos y a la coordinadora editorial Carolina Carvalho, por su permanente disposición.

Agradecemos igualmente a todas las personas de la Universidad del Valle que han apoyado el proyecto: al Rector, Dr. Iván Ramos y a las Vicerrectoras Académica y de Investigaciones, Dra. Marta Gómez de García y Dra. Carolina de Lourido; al profesor Darío Henao, Decano de la Facultad de Humanidades y a todo el equipo editorial de esa facultad. Y a todas las personas que han colaborado con el traductor en la corrección del texto, en el desciframiento de los pasajes difíciles de la versión original o en la elaboración de las citas explicativas, en especial a Miriam Fajardo Giustin, estudiante de la Maestría en Sociología de Univalle. La traducción del texto se ha hecho sin ningún ánimo de lucro y con la voluntad de contribuir a la misma causa educativa a la que está consagrada la versión original en portugués.

EL TAMAÑO DE NUESTROS SUEÑOS

Jaime Pinsky

La redemocratización y la *Editora Contexto* tienen, aproximadamente, la misma edad. Este libro es un balance de la situación de Brasil desde 1987 hasta hoy. El escogimiento del período, que coincide con el tiempo de existencia de *Contexto*, no ha sido accidental. Veinte años constituyen una perspectiva suficiente para un análisis de lo que ha venido sucediendo en el país.

La democracia formal se ha consolidado, las instituciones funcionan normalmente, los poderes son razonablemente independientes, el pueblo vota, los partidos tienen libertad para funcionar, la prensa es libre, antiguos opositores al régimen militar desempeñan importantes funciones en el gobierno. Los últimos presidentes elegidos han sido un intelectual perseguido por el Gobierno Militar y un líder obrero, sin que existan condiciones para algún tipo de golpe, civil o armado.

¿Será que los sueños de los que han estado luchando por la democracia, por el voto universal, por una sociedad más justa, por el acceso de todos a una educación pública de calidad, por el derecho universal a la cultura, a una atención médica decente, a un plato de comida balanceada ya se realizaron, están siendo realizados o tienen perspectivas de realizarse?

Para responder a estas preguntas, reunimos un equipo de primera, un conjunto de autores de la *Editora Contexto* que, de acuerdo con nuestra invitación, estuvieran dispuestos a escribir un balance en sus especialidades. En el libro conmemorativo de los veinte años encontramos que era justo dar prioridad a un grupo de representantes de los que han publicado sus obras con nosotros. Son personas destacadas en sus áreas de trabajo y, en muchos casos, personalidades notables, de gran visibilidad pública. Y generosos: los autores cedieron sus derechos de publicación a una asociación que hace un importante trabajo socio-educacional con niños y adolescentes en la periferia de São Paulo. Como *Contexto* tampoco busca

un lucro con este libro, destinamos el 30% del precio de venta de cada ejemplar comercializado a la educación, lo que nos parece adecuado en la conmemoración del aniversario de una editorial que se enorgullece de «promover la circulación del saber».

Hay que resaltar, sin embargo, que no se trata de una simple obra conmemorativa, una fiesta en letra de imprenta. El libro es bueno, estimulante, rico en ideas y sugerencias. Los autores, ante el desafío de hacer un balance de dos décadas, se han arriesgado, cada uno en su estilo, a componer una obra estimulante y multifacética. Antonio Corrêa de Lacerda, de la Pontificia Universidad Católica de São Paulo (PUC), muestra los dilemas de nuestra política económica, afortunada en sus esfuerzos por controlar la inflación, pero ineficiente para promover el crecimiento. Márcio Pochmann, economista de la Universidad Estatal de Campinas (Unicamp), cuestiona las opciones establecidas en el intento de promover una distribución de la renta, muestra las contradicciones de la política laboral y sugiere un cambio que pueda implicar la creación de posturas más activas por parte de la porción de la población beneficiada con las políticas unilaterales del Gobierno. Demétrio Magnoli, doctor en geografía en la Universidad de São Paulo (USP), analiza las conquistas y los fracasos de nuestra política externa, tácticamente eficiente, pero inconsecuente en los resultados estratégicos obtenidos. Leandro Fortes, periodista de *Carta Capital*¹, se pasea por nuestra política interna, mostrando las incoherencias y las inconsecuencias de una clase que tuvo días mejores y cuyas actitudes han puesto en jaque, para mucha gente, la importancia del parlamento e incluso de la democracia.

Marco Mondaini, historiador de la Universidad Federal de Pernambuco (UFPE), trabaja sobre la evolución de los derechos humanos durante estos últimos veinte años, y muestra la larga lucha que espera a los que creen en la ciudadanía plena para todos y no se dejan intimidar por los que confunden (por mala fe o por ignorancia) los derechos humanos con la defensa de los bandidos. Ana Fani Carlos, geógrafa de la USP, presenta lo que ha ocurrido con nuestras ciudades, sobre todo las más grandes, cuyos espacios públicos, antes sitios de encuentro, se han convertido en lugares temidos por una población que prefiere los centros comerciales como espacios de socialización. Magda Soares, educadora de la Universidad Federal de Minas Gerais (UFMG), aborda el problema de la alfabetización en Brasil, los métodos y las técnicas aplicadas, o supuestamente aplicadas, y los motivos de no haber logrado un rendimiento proporcional a la inversión realizada.

José Aristodemo Pinotti, ex rector de Unicamp y profesor de la USP, muestra que, con pocos fondos y alguna voluntad política, ciertas enfermedades -sobre todo

¹ *Carta Capital* es una revista semanal de economía, política negocios y asuntos varios que se publica en São Paulo y se distribuye en todo el país. (N. del T.).

de las mujeres- podrían ser enormemente reducidas en nuestro país, que ha venido gastando mucho en la costosa medicina curativa y muy poco en la preventiva, más eficiente y barata. Julio Tipagui, nutricionista de la USP, cuestiona las políticas públicas que distribuyen dinero (supuestamente para suplir necesidades básicas, principalmente alimenticias) sin analizar las carencias nutricionales de la población.

Marcos Napolitano, historiador de la USP, hace un balance no muy optimista de la cultura brasileña, tan mal distribuida como la renta. Rodolfo Ilari, lingüista de Unicamp, hace una descripción seria y divertida de las alteraciones que ha sufrido el portugués de Brasil durante estas décadas. Palabras abandonadas, otras incorporadas a la lengua hablada, alteración del significado, lenguajes tribales, todo está aquí, en un ensayo revelador. Joana Pedro, historiadora de la Universidad Federal de Santa Catarina (UFSC), habla de las conquistas y de los reveses de las mujeres, así como de los nuevos desafíos que les reserva este nuevo siglo.

La periodista Marília Scalzo muestra las transformaciones en el comportamiento de las personas y las alteraciones en los valores familiares y en la sociedad brasilera como un todo, que se han presentado en el transcurso de estos veinte años. João Batista Natali, periodista de la *Folha de S. Paulo*², hace un balance del periodismo y Heródoto Barbeiro, de la cadena de radio *CBN* y *TV Cultura*³, del deporte (sobre todo del fútbol), mientras que Luis Trigo, de la *USP Leste*, analiza nuestro turismo y Ataliba de Castilho, de la USP, la evolución de los estudios lingüísticos y el papel de la *Editora Contexto* en ese proceso.

Los autores, a los que la *Editora Contexto* y la *Associação Santo Agostinho*⁴ agradecen, tienen la reseña de su trayectoria al final del volumen.

La *Editora Contexto* tiene una historia y muchas historias. Surgió en 1987, como resultado de un proyecto estimulado por un grupo de intelectuales de varias universidades, particularmente de Unicamp. Nuestro objetivo era crear una empresa en la que se combinara la agilidad operacional con un serio compromiso con el conocimiento. Una parte de los colegas había fundado conmigo la editorial de

² *Folha de S. Paulo* es uno de los más importantes periódicos brasileños contemporáneos y el de mayor tiraje en América latina con 1.5 millones de ejemplares diarios. Aunque es un periódico del Estado de São Paulo, tiene una enorme influencia en el país entero, y ha desempeñado papeles cruciales en el desarrollo de la política nacional. (N. del T.)

³ *TV Cultura* es una cadena de televisión brasileña de carácter educativo y cultural, que opera desde 1969 en São Paulo. La cadena es reconocida sobre todo por su programación infantil y educativa hasta tal punto que fue premiada por la Unesco. Su proyecto es mantener una relación independiente frente al Estado y los grupos privados, a pesar de que recibe recursos públicos y privados. (N. del T.)

⁴ La *Associação Santo Agostinho* es una ONG que hace trabajo en el área de la educación. El 30% del precio de venta del libro que el lector tiene en sus manos se destina a esta organización. (N. del T.)

Unicamp, que yo dirigí por cuatro años. Yo también había sido consultor, editor y coordinador de colecciones en diversas editoriales. Había llegado el momento de intentar un proyecto propio orientado a la circulación del saber.

El entusiasmo de los colegas fue tanto que llegamos a pensar en crear una empresa editorial. Hizo falta, sin embargo, según algunos de los colegas, «espíritu emprendedor», coraje para el riesgo. Todos se ofrecían para proponer títulos, dar sugerencias, evaluar originales, pero no para entrar como socios de un proyecto arriesgado. No me desanimé. El nombre ya lo tenía: *Contexto*, en homenaje a la revista de ciencias sociales del mismo nombre, sucesora de *Debate & Crítica*⁵ que, en los años setenta yo dirigí en compañía de los sociólogos Florestan Fernández y José de Souza Martins, con el respaldo de un consejo editorial que contaba, entre otros, con Sérgio Buarque de Holanda, Fernando Henrique Cardoso, Maria Conceição Tavares, Paul Singer y Antonio Candido. Faltaba capital, pero eso fue superado con la reducción, al máximo, de los costos fijos. La *Editora* fue montada en mi propia casa. La familia, además de ayudar, tuvo que pagar el tributo de mi propio sueño: el depósito quedaba en la sala de comedor, la composición en la sala de visitas, el garaje fue transformado en recepción y secretaría, la revisión quedaba en una salita al fondo y la dirección en el estudio.

Comenzamos con dos líneas editoriales, de literatura infantil y juvenil, que abandonamos al poco tiempo por no ser nuestra vocación, y de pequeños libros escritos por especialistas, en las áreas de historia, geografía, portugués y lingüística. Gimnasios, colegios y universidades adoptaron nuestros libros, hechos con un contenido muy bien elaborado y a precios competitivos. El resultado fue muy favorable y permitió a la *Editora* crear la base sobre la cual se ha construido el catálogo actual: casi todos esos libros han tenido varias ediciones y algunos han alcanzado tirajes de docenas de miles de ejemplares y aún se encuentran en el catálogo de la *Editora*.

Tan pronto como fue posible nos mudamos a la calle Acopiara, donde permanecemos hasta enero de 2007, cuando finalmente adquirimos nuestra sede propia, en la calle Dr. José Elias, no muy lejos de la antigua, siempre próximos de la USP y de la Fapsep (*Fundação de Amparo à Pesquisa do Estado de São Paulo*). Vale recordar que, antes de llegar a la sede actual, *Contexto* ya había experimentado con tres títulos de libros didácticos de primer nivel, con ventas que se aproximaron al millón de ejemplares. Había tenido también éxitos relámpagos, con libros de oportunidad, como *Os fantasmas da Casa da Dinda* y *Parlamentarismo o presidencialismo?* La *Editora* se consolidaba. Los siguientes pasos ya podían ser de más envergadura.

⁵ La revista *Contexto* y *Debate & Crítica* aparecían cada cuatro meses y eran conocidas opositoras de los gobiernos militares. (N. del T.).

El nombre y la imagen de *Contexto* propiciaron las primeras propuestas de compra de la empresa. Pero ese no era mi plan. Todo lo contrario.

Como contaba con buenos distribuidores, óptimos prestadores de servicios editoriales y dedicados coordinadores de colección, era fundamental que yo me dedicara más al área editorial y menos a la parte administrativa y comercial. Después de algunos intentos frustrados con otros profesionales, conseguí «comprar el pase» de un joven activo, promisorio y confiable, formado en administración en la *Fundação Getúlio Vargas* (FGV), para incorporarlo al proyecto. La entrada de Daniel, para más señas mi hijo, como socio, mantuvo la *Editora* en una perspectiva de crecimiento lento, pero sólido, en un período de mucha turbulencia en el mercado, lo que no es poco decir. Además de eso, la profesionalización de la empresa se vio reforzada: tener familiares no significaba que la empresa se volviera familiar, en el sentido negativo del término. Agregar valor humano a las otras áreas permitió que la *Editora* pudiera continuar con la cabeza en las alturas, pero con los pies sólidamente plantados en el suelo.

Era el momento de atreverse un poco más, de producir libros de referencia para la academia y «libros de librerías», además de reforzar nuestras líneas habituales con traducciones y títulos de mayor envergadura y peso.

Crecimos en las áreas de economía, turismo, comunicación (especialmente periodismo) y educación. En lingüística, geografía e historia nuestros libros se volvieron referencia frecuente de materias periodísticas, tesis, investigaciones, concursos, exámenes de admisión y hasta pronunciamientos de jueces en los tribunales, inclusive en las instancias superiores. Obras como *História das mulheres no Brasil*, *História das crianças no Brasil*, *História da cidadania* e *História das guerras* tuvieron éxito entre el público y la crítica. *Dicionário de análise do discurso*, *Dicionário de linguagem e lingüística*, *Sexo e poder*, *O mundo muçulmano*, *Os italianos* y *Os espanhóis*, la misma cosa. Numerosos *Jabutis*, además de premios *Casa Grande & Sensala*, *Clio* y *União Latina*⁶, adornan nuestros estantes. Pero no nos dormimos sobre los laureles y continuamos creando y renovándonos, en todos los sectores de la empresa. La alteración del logotipo por uno más actual y representativo; la creación de un nuevo sitio moderno y más funcional; la publicación de este libro conmemorativo y el cambio físico para una sede propia y

⁶ Se trata de premios de amplio reconocimiento en Brasil o en el mundo lingüístico de origen latino. *Jabuti*, creado en 1959 por la *Câmara Brasileira do livro*, es el más importante premio literario del país y moviliza cada año todo el mercado editorial. *Casa Grande & Sensala*, es concedido anualmente por la *Fundação Joaquim Nabuco*, del Gobierno Federal, para los libros que contribuyan al conocimiento de la cultura brasileña; el nombre del premio es un homenaje a la célebre obra de Gilberto Freyre. *El premio Clio de historia*, es otorgado por la academia paulista de historia, fundada en 1978. El premio *União Latina*, es un reconocimiento promovido por esta institución en los países de habla latina, que favorece el desarrollo de la traducción especializada y la valorización de la profesión del traductor especializado. (N. del T.).

confortable son aspectos del movimiento de permanente actualización en que nos hemos comprometido y demostración del compromiso que asumimos desde la inauguración de la *Editora*.

Reconozco, reconocemos todos, una pizca de orgullo de ver nuestra marca en las principales librerías del país, en bellos mostradores en las ferias de libros y en los estantes de las bibliotecas públicas y particulares. Un viejo editor me dijo, hace un tiempo, que no importaba cuantos libros se publicaran, sino el hecho de que cada uno se convirtiera en un acontecimiento cultural. Esto es lo que, modestamente, intentamos hacer.

Las personas que trabajan en Contexto forman un equipo leal y coordinado. Permanentes o como prestadoras de servicios, tienen una gran parte de responsabilidad en el éxito de la *Editora*. Editores, administradores, vendedores, almacenistas, asesores, productores, diagramadores, motoristas, así como ilustradores, diseñadores, traductores, revisores, evaluadores de textos, garantizan nuestro patrón de excelencia. Sin embargo, los principales responsables son los autores y los lectores, sin los cuales el libro no existiría.

A ellos, una tajada de nuestro pastel de los veinte años.

ECONOMÍA

Antonio Corrêa de Lacerda

En los últimos veinte años la economía brasileña ha evolucionado en aspectos importantes, como el control de la inflación a partir de 1994. Sin embargo, aún subsiste el principal desafío de alcanzar un nivel de crecimiento más sólido y sostenible. De importador de petróleo en el pasado, Brasil se encuentra hoy próximo a la autosuficiencia. La deuda pública externa cayó sustancialmente, nos convertimos incluso en exportadores de aviones, aliviando en parte el problema de la vulnerabilidad externa. No obstante, esto no ha solucionado las contradicciones que provienen del hecho de ser un país con una concentración de renta altísima.

Hemos llegado a ser casi imbatibles en los negocios del agro, tanto en la agricultura como en el sector pecuario. ¿Pero el éxito es sustentable ambientalmente? Al mismo tiempo que hemos creado multinacionales brasileñas de éxito, las pequeñas y medianas empresas han sido sofocadas por las condiciones adversas de la economía interna y la creciente competencia internacional.

Este es un país de contrastes. Este texto, lejos de pretender agotar todos los puntos, elabora un breve balance de los últimos años y presenta el esbozo de una estrategia de desarrollo para el país. Ahora más que nunca es preciso pensar el desarrollo en su acepción más amplia, que signifique no sólo una mejora en los indicadores con relación al pasado, sino también que cree las condiciones para el incremento de la calidad de vida del pueblo brasileño. Una mejora que no sólo provenga de la ayuda social, sino también de la educación, de la salud, de la sanidad y de las condiciones de empleo.

DEL MILAGRO BRASILEÑO AL ESTANCAMIENTO

La economía brasileña conoció un largo período de crecimiento significativo del PIB (Producto Interno Bruto). Brasil creció respaldado por el *boom* de la

economía mundial, los «treinta años gloriosos», posteriores a la Conferencia de *Bretton Woods* de 1944, que definió el orden económico mundial. El largo ciclo de crecimiento acelerado duró en Brasil desde 1946 hasta 1979, periodo en el que la economía creció en promedio 7% al año.

El periodo posterior a 1980 —que duraría hasta mediados de los años 1990— estuvo marcado por la inflación y la inestabilidad de la actividad económica, asociado con bajos niveles de crecimiento (2% al año) y caída en la tasa de inversión. El largo periodo de estanflación también coincidió con el agotamiento del modelo de sustitución de importaciones. Este modelo, basado en una fuerte presencia del Estado y en el proteccionismo, ya mostraba claras señales de agotamiento, frente a un escenario internacional en profunda transformación.

Los años 1980 también fueron la fase de los intentos frustrados de los planes de estabilización que, además de representar profundas interferencias del Estado con la economía, muchas veces con rompimiento de contratos, se demostraron inocuos como alternativa de solución permanente al control de la inflación. Los sucesivos planes heterodoxos (Cruzado, 1986; Bresser, 1987; Verão, 1989) produjeron resultados cada vez menos sostenibles¹. La inflación, favorecida por la indexación generalizada de contratos, aranceles, arrendamientos y salarios, creaba un ambiente poco propicio para el desarrollo.

Este escenario aumentaría la frustración con la *Nova República* instalada en 1985, después de la elección, por el Colegio Electoral, de Tancredo Neves, primer presidente civil después de un largo período de dictadura de gobiernos militares. Atacado por una enfermedad que lo llevaría posteriormente a la muerte, no alcanzó a asumir el puesto para el cual había sido elegido, tarea que recayó en su vicepresidente, José Sarney (1985-1989).

El comienzo de los años 1990 representó el rompimiento del modelo nacional desarrollista basado en la sustitución de importaciones. Bajo la influencia del llamado Consenso de Washington, el país entró en la apertura comercial y financiera, la privatización y la desregulación de los mercados. El nuevo paradigma, introducido en el gobierno de Collor de Melo (1990-1992), se sostuvo en líneas generales en los gobiernos siguientes.

¹ El llamado *Plano Cruzado* fue un plan económico lanzado en 1986, durante el gobierno del presidente José Sarney, con el fin de contener la inflación a través del congelamiento de precios. El plan finalmente fracasó y la hiperinflación se instaló en el país. El plan además cambió la moneda tradicional del *cruzeiro* al *cruzado*. Posteriormente aparece el *Plano Bresser*, en junio de 1987, que toma el nombre del Ministro de Hacienda de ese momento, y el *Plano Verão* en enero de 1989, que crea como nueva moneda el *cruzado novo*. (N. del T.).

EL PLANO REAL²

El ápice del período de elevados déficits en las transacciones corrientes coincidió con una fase de abundancia de liquidez internacional, que garantizó los recursos para su financiación. En los tres años que van de 1998 a 2000, el déficit en cuenta corriente fue casi integramente financiado con el ingreso récord de inversiones directas extranjeras (IDE) con un promedio anual de US \$30 billones.

La consecuencia para la economía brasileña fue una mayor exposición al mercado internacional que indujo a las empresas locales a la búsqueda de patrones de competitividad, teniendo como parámetro el mercado mundial, lo que implicó profundos ajustes defensivos en la estructura de la producción brasileña.

FINAL DE LOS AÑOS NOVENTA Y TRANSICIÓN DE CARDOSO A LULA

En el año 2002 hubo una ardua disputa política. Las elecciones generales, que se realizaron al final del año, especialmente para la presidencia de la República, concentraron la atención. La segunda vuelta estuvo polarizada entre el candidato del establecimiento, José Serra del *Partido da Social Democracia Brasileira (PSDB)*³ y Luiz Inácio Lula da Silva, del *Partido dos Trabalhadores (PT)*⁴, que competía por cuarta vez seguida y que finalmente saldría victorioso de la contienda.

Había una fuerte turbulencia en el mercado financiero, motivada por actitudes tanto defensivas como especulativas. Todo ello provocado por las expectativas frente al nuevo gobierno, el primero que podía ser considerado como de «izquierda», después de un interregno dictatorial. Esto impactó sobre todo la Bolsa de Valores, las tasas de interés y de cambio, durante el segundo semestre del año. La turbulencia estaba justificada por el temor a los cambios en las decisiones de política macroeconómica que serían adoptadas y por el eventual «rompimiento de los contratos». Lo que estaba efectivamente en juego era el mantenimiento de los aspectos centrales de la política económica adoptada a lo largo de la década de 1990 y profundizada en el período de Cardoso.

² El llamado *Plano Real* fue un plan de estabilización económica que en 1993, bajo la gestión de Fernando Henrique Cardoso en el Ministerio de Hacienda, buscaba controlar la hiperinflación. El plan logra poner fin a tres décadas de inflación elevada y establece la sustitución de la antigua moneda por el *real* a partir del 1 de julio de 1994. (N. del T.).

³ El *Partido da Social Democracia Brasileira* fue fundado en junio de 1988 por figuras de primera importancia en la escena política brasileña como el hoy ex presidente Cardoso, disidentes del *Partido do Movimento Democrático Brasileiro* (PMDB). Es hoy en día uno de los cinco principales partidos políticos y el de más reciente fundación. Su símbolo es el tucán (*tucano*), de donde se deriva el nombre dado a sus militantes. (N. del T.).

⁴ El *Partido dos Trabalhadores* fue fundado por un grupo heterogéneo de dirigentes sindicales, intelectuales de izquierda y católicos vinculados a la teología de la liberación en febrero de 1980, y tiene una orientación de socialismo democrático, por fuera de las corrientes socialistas tradicionales de la izquierda. (N. del T.).

A mediados de 2002, tuvo lugar la divulgación por parte del candidato Lula da Silva, de la «Carta al Pueblo Brasileño», (contrapunto al documento «Otro Brasil es Posible», que defendía la renegociación de la deuda externa y la definición de un tope de los recursos públicos para la financiación de la deuda pública). En el marco de esta carta, en un claro intento por ganar confianza, fue firmado un conjunto de compromisos, entre ellos el de mantener el superávit primario «necesario para impedir que la deuda interna aumente y destruya la confianza».

Otra señal de moderación fue dada con el nombramiento del ex-diputado federal, entonces prefecto de Ribeirão Preto, ciudad del Estado de São Paulo, Antonio Palocci, como coordinador del programa de gobierno. Este último sería el ministro de Hacienda del nuevo gobierno, especie de hombre fuerte, al lado del *Banco Central*, cuyo presidente nombrado, Henrique Meirelles, provenía del mercado financiero. En agosto de 2002, otro documento, «Nota sobre el acuerdo con el FMI», se comprometía a mantener y respetar los términos del acuerdo negociado por el gobierno de Cardoso, lo que era imprescindible ante la coyuntura compleja de ese momento.

El agravamiento de la crisis argentina provocaría cambios en las condiciones de financiación externa, que llegarían a ser determinantes para el cambio de estrategia de los nuevos ocupantes de los cargos públicos. La adhesión del nuevo gobierno a la ortodoxia representaba una gran sorpresa, favorable para los mercados y, desde el punto de vista político, una gran contradicción. Una de las grandes banderas de la oposición siempre había sido, precisamente, la crítica de la ortodoxia y de lo que se consideraba como una postura de excesiva dependencia brasileña con respecto al FMI.

LAS BASES DE LA POLÍTICA MACROECONÓMICA DESPUÉS DEL AÑO 2000

A pesar del cambio de gobierno, en el año 2002 hubo poca alteración en las bases de la política macroeconómica que se venía adoptando de manera continua desde 1999. El fundamento de esta política económica consistía en la combinación del régimen de metas de inflación, con el cambio fluctuante, y con la política de generación de superávit fiscal primario. Esta triplete ha sido la base de la política macroeconómica brasileña desde el año 2000 y ha tenido un éxito relativo en lo que tiene que ver con el control inflacionario. Sin embargo, a pesar de los avances, esta selección ha suscitado un intenso debate, debido principalmente al bajo e inestable crecimiento económico, además de los efectos colaterales que ha provocado.

El sistema de *Metas de Inflação* fue adoptado en Brasil en el año 1999, poco después de la introducción del régimen de cambio fluctuante. La estrategia ha hecho

posible un éxito razonable en el combate contra la inflación. En contrapartida, ha suscitado una interesante polémica en el debate económico, especialmente con relación al papel del *Comitê de Política Monetária (COPOM)*⁵, que periódicamente se reúne para definir la tasa de interés básica, considerada excesivamente elevada por los críticos.

La meta de la inflación es fijada cada año por el *Conselho Monetário Nacional (CMN)*⁶. La crítica principal al sistema es que al perseguir el cumplimiento de esta meta estipulada, el *Banco Central (BC)* acaba fijando una tasa de interés demasiado elevada. El sistema tiene sus méritos, ya que trata de coordinar las expectativas de los agentes económicos con el comportamiento esperado de la inflación evitando, así, transacciones exageradas. En un mercado internacional en el que han predominado tasas reales de interés muy bajas e incluso negativas, Brasil, convive con una tasa de interés real superior al 10% al año.

La elevación de las tasas básicas de interés encarece el crédito y la financiación y posterga las decisiones de inversión, y reduce potencialmente el nivel de las actividades. Adicionalmente, encarece el financiamiento de la deuda pública, dado que una parte significativa de ésta es financiada por tasas fijadas con posterioridad.

Otro efecto de la elevada tasa de interés es valorizar de modo artificial la tasa de cambio del real, con relación a las demás monedas internacionales. Una tasa de interés más elevada en el mercado doméstico termina atrayendo de manera excesiva el capital especulativo, y hace que la oferta de moneda extranjera, bastante superior a la demanda, termine por estimular su valorización.

Desde el punto de vista fiscal, el resultado primario de las cuentas públicas es el que se obtiene de la diferencia entre la recaudación del gobierno federal, estatal y municipal con sus respectivas empresas estatales, y los gastos corrientes, o sea, sin tener en cuenta los costos financieros (intereses) sobre la deuda. Desde 1999, Brasil ha logrado significativos y crecientes superávits primarios.

El hecho es que el esfuerzo fiscal, que proviene de una creciente carga tributaria y de la atrofia de las inversiones públicas, ha proporcionado una relativa reducción de la relación deuda pública/PIB. La relación deuda pública/PIB es de cerca de 51% del PIB (2005). No se trata de una proporción elevada, cuando se compara con otros países, pero es una deuda excesivamente concentrada en el corto plazo y con un elevadísimo costo de financiación.

⁵ El *Comitê de Política Monetária (COPOM)* es una institución financiera creada en 1996, como órgano decisorio del Banco Central de Brasil, con el objetivo de definir las directrices de la política monetaria y definir la tasa de interés básica. (N. del T.).

⁶ El *Conselho Monetário Nacional (CMN)* es una institución creada en 1964 y es el mayor órgano deliberativo del sistema financiero, responsable de las directrices generales de su buen funcionamiento. Le corresponde establecer las bases de las políticas monetaria, cambiaria y crediticia; regular las condiciones de constitución funcionamiento y fiscalización de las instituciones financieras y orientar los instrumentos de política monetaria y cambiaria. (N. del T.).

En el mediano y largo plazo, la *Lei de Diretrizes Orçamentárias* y la *Lei de Responsabilidade Fiscal*⁷ han significado una relativa estabilidad en esa área. Esos instrumentos han permitido un grado razonable de transparencia y de previsibilidad en lo que se refiere al comportamiento de las cuentas públicas. Sin embargo, la elevada carga tributaria y la baja inversión pública han puesto en jaque la sustentación del cuadro fiscal en el largo plazo, como veremos más adelante.

EXPORTACIONES Y AJUSTE DE LAS CUENTAS EXTERNAS

Otro punto que merece ser destacado en la economía brasileña del período 2000-2006 es el importante ajuste en la balanza de pagos. Los resultados significativos, obtenidos especialmente a partir de 2002, han sido fundamentales para disminuir la vulnerabilidad externa de la economía. Por otra parte, una crítica recurrente es que, frente a un cuadro internacional tan favorable como el que se ha mantenido desde entonces, se ha debido buscar un crecimiento del PIB por lo menos equivalente al promedio de los principales países en desarrollo. Mientras éstos han crecido de manera sostenida alrededor del 6% al 7% al año, nosotros hemos tenido un desempeño promedio inferior a la mitad de esa cifra.

Uno de los requisitos para crecer de forma sostenida y más sólida es ampliar las importaciones, principalmente de bienes de capital, de materias primas y de componentes no producidos localmente. Esto, sin embargo, debe ocurrir sin que se renuncie a la generación de un superávit comercial significativo, con el riesgo de tener el crecimiento interrumpido, como ya ocurrió de manera recurrente en nuestra historia, por problemas de cuentas externas. Es decir, el desafío es ampliar el flujo de comercio con la generación de un superávit comercial para compensar el déficit estructural en la balanza de los servicios, del orden de los US\$ 30 billones al año. Esta es una cuenta que presenta una relativa rigidez, derivada sobre todo de factores como el pago de intereses sobre la deuda externa, los envíos de ganancias y dividendos al exterior y el pago de *royalties* y licencias.

Brasil exportó US\$ 118 billones en el 2005. Se trata de un resultado significativo, comparado con el monto aproximado de los cuatro años anteriores, en los que Brasil exportaba la mitad de ese volumen. Sin embargo, es una marca modesta, si consideramos el desempeño promedio internacional, como veremos enseguida.

Lo que ha ocurrido en los años recientes es una recuperación parcial de una participación relativa que ya habíamos tenido en el pasado. También es necesario

⁷ La *Lei de Diretrizes Orçamentárias* tiene como finalidad la elaboración de los presupuestos fiscal, de seguridad social y de inversión de las empresas estatales, y la definición de las metas y prioridades de la administración pública. La *Lei de Responsabilidade Fiscal* establece las normas que rigen las finanzas públicas en lo que tiene relación con la responsabilidad de la gestión fiscal, la prevención de los riesgos y de todo aquello que pueda afectar el equilibrio de las cuentas públicas, con base en la planeación, el control, la transparencia y la responsabilidad. (N. del T.).